Boletín

MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

REFERENCE
JAN 30 1950
LIBRARY

AÑO X — JULIO-AGOSTO-SEPBRE., 1949 — NOS. 7-8-9

Español - English - Português - Français

III REUNION DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

III MEETING OF THE INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES

¿POR QUE UNA UNION INTERNACIONAL DE AUTORIDADES LOCALES?

WHY AN INTERNATIONAL UNION OF LOCAL AUTHORITIES

VIVIENDA (INGLATERRA, CHINA, ESPAÑA)

HOUSING (ENGLAND, CHINA, SPAIN)

Y Asuntos de Interés Municipal en:

Brasil

EE. UU. de América

Subscripción Anual: $ 6.00

CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS
III REUNION
NUEVA ORLEANS - MAYO 1950

OMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL
LA HABANA, CUBA

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

Obispo 351, Depto. 604, Habana, Cuba.

Teléfono: A-4714 — Dirección cablegráfica: "Copanint".

COMITE EJECUTIVO:

Antonio Beruff Mendieta, Presidente.
Louis Brownlow, Director General.
Carlos M. Morán, Secretario-Tesorero.
El Alcalde Municipal de La Habana.
Ricardo González Cortés, Sudamérica.
Herbert Emmerich, Norteamérica.

MIEMBROS (*)

Dr. Luis L. Boffi	(Municipios de la Argentina).
Prof. Rafael Xavier	(Municipios del Brasil).
Dr. Rubén A. García (†)	(Municipios de Colombia).
Sr. Manuel Rodó	(Municipios Centroamericanos).
Arq. Ricardo González Cortés.....	(Municipios de Chile).
Dr. Héctor Romero Menéndez	(Municipios del Ecuador).
Mr. Daniel W. Hoan	(Municipios de los E. U. de América).
Mr. Raphael Brouard	(Municipios de Haití).
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra	(Municipios de México).

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

UNIONES DE MUNICIPIOS

BRASIL: Associação Brasileira de Municípios, Río de Janeiro, D. F.

CANADA: Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Montreal.

COLOMBIA: Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá.

CUBA: Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE: Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR: Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito.

EL SALVADOR: Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE. UU. DE AMERICA: The American Municipal Association.—Chicago, Illinois.

MEXICO: Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República.—México, D.F.

REPCA. DOMINICANA: Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo.

URUGUAY: Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

BOLETIN

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal

LA HABANA - CUBA

(Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana)

Director: Dr. CARLOS M. MORAN

Año X | Julio - Agosto - Septiembre de 1949 | Nos. 7 - 8 - 9

La Dirección de este "Boletín" (The Municipal Digest of the Americas) que se publica mensualmente en número de 5,200 ejemplares, y se proyecta aumentar a 15,000, ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc.— que ofrezca interés.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.

SUMARIO

	Pág.	Page
III Reunión del Congreso Interamericano de Municipios	2	
III Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities		3
¿Por qué una Unión Internacional de Autoridades Locales?. Por el Dr. P. J. Oud, Presidente de la U.I.A.L.	4	
Why an International Union of Local Authorities. By Dr. P. J. Oud, President, I.U.L.A.		5
Vivienda (Inglaterra, China, España)	10	
Housing (England, China, Spain)		11
BRASIL	16	
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	16	17

Si este "Boletín" es suyo y no lo colecciona páselo a otro que le interese; y si lo tomó de alguna biblioteca u oficina y terminó de leerlo, devuélvalo. Se lo agradeceremos todos.

III Reunión del C. I. M.

PROGRESAN LOS PREPARATIVOS de este magno suceso interamericano.

La reunión previa de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal se celebrará los días 27 a 30 de abril y a ella seguirá la III Reunión del Congreso Interamericano de Municipios, hasta el cinco de mayo.

Ponentes. Cada uno de los temas escogidos será desarrollado por un Ponente General especialista estadounidense de reconocida capacidad y experiencia y por un Ponente-Corresponsal latino-americano.

El tema 1), "Relaciones entre los municipios y las más altas esferas de gobierno, especialmente de carácter hacendístico", estará a cargo del Sr. Carl Chatters, actualmente Director Ejecutivo de la Asociación de Municipios de los Estados Unidos de América y durante muchos años Director de la Asociación de Funcionarios de Hacienda Municipal. Con el Sr. Chatters colaborará en lo referente a Latino América el Profesor Rafael Xavier, de Río de Janeiro, Brasil, creador de la Asociación de Municipios del Brasil y durante muchos años activo en el estudio de la hacienda municipal y sus problemas.

El tema 2), "Acción y función de los municipios en la solución de los problemas de la vivienda", será desarrollado por un miembro de nuestro Comité Ejetivo, el Sr. Herbert Emmerich, Presidente del Comité Americano para la Unión Internacional de Autoridades Locales, muy conocedor de estas cuestiones y con amplia y variada experiencia en ellas, en especial cuando actuó durante la guerra como Miembro del Gabinete del Presidente Roosevelt a cargo de este difícil problema. Su corresponsal latino-americano, será el Arquitecto Ricardo González Cortés, también miembro de nuestro Comité Ejecutivo en representación de los municipios de Sur América, y cuya sólida preparación y larga experiencia en todo lo relacionado con viviendas es bien conocida a través de sus trabajos y constante actuación en los congresos de arquitectos.

Para el tema 3), se han barajado varios nombres de distinguidos especialistas y se espera de un momento a otro dar los nombres de los que nos han honrado con su aceptación.

El tema 4), "Sugestiones para la solución de los problemas del tránsito en las ciudades, será tratado por el conocido experto estadounidense Sr. Franklyn Kreml, Director del Instituto de Tránsito de la Northwestern University, de Evanston, Illinois, o alguno de sus asociados. Oportunamente se indicará el Ponente-Corresponsal latino-americano.

Comité Organizador. La ciudad de Nueva Orleans ya ha designado el primer Comité Organizador, en el que participan personalidades de diversas actividades, como puede verse en la relación que sigue, lo que demuestra el interés que ha despertado la reunión de nuestro Congreso y el recibimiento y atenciones que se prestarán a los delegados que asistan:

Sr. C. C. Walther, Presidente de la Asociación de Comercio;

Sr. Luis G. Bravo, Decano del Cuerpo Consular;

Sr. Lloyd J. Cobb, Presidente, Casa Internacional;

Sr. Clay Shaw, Director-Gerente, Mercado Internacional de Comercio;

Sr. R. L. Simpson, Pte., Junta de Comisionados del Puerto de Nueva Orleans;

Sr. R. G. Jones, Presidente, Greater New Orleans, Inc.;

Sr. Vaughn Bryant, Director de Publicidad, Casa Internacional;

Sr. W. P. Flower, Gerente Regional de Ventas, Pan American World Airways, Inc.;

III Meeting of the I. C. M.

PREPARATIONS FOR THIS GREAT Inter-American event are progressing.

The prior meeting of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation wil be held on April 27 to 30 and it will be followed by the Third Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities which will go on until the 5th of May.

Reporters. Each of the subjects chosen will be elaborated upon by a General Reporter, a specialist of the United States of well known ability and experience, and also by a Latin-American Correspondent-Reporter.

Subject No. 1), "Relations between the municipalities and higher government levels, especially as regards finances", will be in charge of Mr. Carl Chatters, present Executive Director of the American Municipal Association and for many years Director of the Municipal Finances Officers' Association. Professor Rafael Xavier, of Rio de Janeiro, Brazil, creator of the Brazilian Association of Municipalities and for many years active in the study of municipal finances and the problems inherent thereto will colaborate with Mr. Chatters in matters relative to Latin America on this subject.

Subject No. 2. "The rôle of municipalities in public housing" will be handled by a member of our Executive Committee, Mr. Herbert Emmerich, President of the American Committee for the International Union of Local Authorities who is very well versed on these questions and has had a broad and varied experience on the same, specially when he acted during the war as a member of President Roosevelt's Cabinet in charge of this difficult problem. His Latin-American counterpart is Architect Ricardo González Cortés, also a member of our Executive Committee in representation of the municipalities of South America, whose lengthy experience and solid preparation in everything relative to housing is well known through his writings and constant activities in congresses of architects.

Subject No. 3, has had several names suggested of distinguished specialists to take charge of the same and it is expected that at any time now we will be able to give the names of the persons who have honored us accepting this charge.

Subject No. 4, "Suggested solutions for city traffic problems" will be handled by the well known American expert, Mr. Franklin Kreml, Director of the Traffic Institute of Northwestern University, at Evanston, Illinois. or by one of his associates. The Latin-American counterpart will be named in due course.

Organizing Committee. The City of New Orleans has already appointed the first Organizing Committee which is made up of outstanding persons in different activities as may be seen from the list given below. This shows the interest that the meeting of our Congress has awakened and the reception and attentions that will be showered upon the delegates that attend. The following are the persons mentioned:

Mr. C. C. Walther, President of the Association of Commerce.

Mr. Luis G. Bravo, Dean of the Consular Corps.

Mr. Lloyd J. Cobb, President, International House.

Mr. Clay Shaw, Managing-Director, International Trade Mart.

Mr. R. L. Simpson, President. Board of Commissioners of the Port of New Orleans.

Mr. R. G. Jones, President, Greater New Orleans, Inc.

Mr. Vaughn Bryant, Director of Publicity, International House.

Mr. W. P. Flower, Regional Sales Manager, Pan American World Airways, Inc.

Sr. J. Dan Brock, Vice-Presidente, División de Tráfico, TACA Airways;

Sr. Clint Sweazea, Gerente Regional de Ventas, Chicago & Southern Airlines;

Sr. G. W. Healy, Jr., Vice-Presidente y Editor-Gerente, New Orleans Times-Picayune;

Sr. A. B. Paterson, Presidente New Orleans Public Service, Inc.;

Sr. Adrian P. Moore, Departamento de Estado de los Estados Unidos;

Sr. A. E. Hegewisch, Presidente, A. E. Hegewisch, Inc.;

Sr. Joseph Rault, Asociación de Comercio de Nueva Orleans;

Sra. de C. B. Stanton Wharton.

Sra. de Edwin H. Blum;

De todas partes de las Américas se reciben a diario adhesiones y promesas de asistencia y los municipios latino-americanos han comenzado ya a remitir, contestados, los cuestionarios que se les habían enviado. A partir del próximo número publicaremos relación de los municipios que nos vayan prestando su cooperación en este sentido.

Pronto se anunciarán las reducciones en los precios de pasajes que se obtendrán especialmente para los delegados de los municipios más lejanos a la sede de la reunión.

¿Por qué una Unión Internacional de Autoridades locales?

ESTA PREGUNTA que no es retórica, pero que me he hecho con el fin de darme cuenta de la razón de ser, del derecho a existir, de nuestra Unión Internacional de Autoridades Locales, puede separarse y dividirse en dos: ¿Por qué autoridades locales? y: ¿Por qué cooperación entre las autoridades locales nacionales e internacionales?

Autoridades Locales. ¿Hay todavía labor para las autoridades locales? ¿Tienen ellas todavía futuro?

La autonomía local surgió en el pasado del mismo principio que nos hace esforzarnos para defenderla en el presente—aunque variado de acuerdo con las necesidades actuales— es decir: el principio de democracia. Entendiendo que democracia quiere decir que el pueblo obtenga participación en la reglamentación de los asuntos que sean, en primer lugar, sus asuntos, y que aquellos que gobiernan sean responsables de su gobierno ante los representantes del pueblo. De este principio surgieron en la Edad Media los "townships" (jurisdicción de una ciudad) independientes que fueron los precursores de nuestras modernas autoridades locales, y este principio es aún por el que luchan estas autoridades locales.

Pero, ¿no basta con que la autoridad central esté establecida en forma democrática y así establecida regule los asuntos locales? En mi opinión, no. No puede uno imaginarse una democracia efectiva bajo todos aspectos, sin una gran parte de autonomía local. Por ejemplo, en las relaciones entre el gobierno central y los ciudadanos, la distancia es demasiado grande, tanto en lo material como en lo espiritual. De una parte, no es posible para el ciudadano interesarse realmente en cuestiones que, en sentido literal y figurado, están muy lejos de él, y de otra, en la práctica, tal responsabilidad de la autoridad central hacia los ciudadanos, a menudo no significa mucho. Así, la conexión entre el gobernante y el gobernado no es directa, sino un largo camino con muchas soluciones de continuidad.

Aquí debe añadirse, que le hace daño a lo particular, a lo típicamente local, ser absorvido y perdido en el conjunto. Y en estos tiempos, nos volvemos más conscientes de la importancia de su conservación, como un medio de conservar

Sr. Clint Sweazea, Regional Sales Manager, Chicago & Southern Airlines.

Mr. J. Dan Brock, Vice-President, Traffic Division, TACA Airways.

Mr. G. W. Healy, Jr. President, New Orleans Public Service, Inc.

Mr. A. B. Paterson, President, New Orleans Public Service, Inc.

Mr. Adrian P. Moore, State Department of the United States.

Mr. A. E. Hegewisch, President, A. E. Hegewisch, Inc.

Mr. Joseph Rault, Association of Commerce of New Orleans.

Mrs. Edwin H. Blum.

Mrs. C. B. Stanton Wharton.

Every day applications for attendance and promises to attend are being received from all the Americas and the Latin-American municipalities have already begun to return the questionnaires which were sent them, with all the answers. Commencing with the next edition we will publish a list of the municipalities that have been giving their cooperation in this respect.

We wil soon be able to announce the reductions in transportation fares that will be obtained specially for the delegates from the municipalities farthest away from the seat of the meeting.

Why an International Union of local Authorities

THIS QUESTION, which is not rethorical, but one I ask myself in order to realise the "raison d'être", the right to exist, of our International Union of Local Authorities, can be split up into separate questions: why local authorities? and: why cooperation of local authorities, national and international?

Local authority. Is there still a task for local authority? Has it a future still?

Local autonomy arose in the past from the same principle that should make us endeavor to defend it in our time, —although altered according to the needs of that time—that is: the principle of democracy. Democracy to be understood to mean that the people acquire a share in the regulation of the matters which are, in the first place, their matters, and that those who govern are responsible for their government to the representatives of the people. From this principle arose in the Middle-Ages independent townships, which were the precursors of our modern local authorities, and this principle is still best being realised by these local authorities.

But does is not suffice if central authority is arranged in a democratic fashion? And, so arranged, regulates local affairs? In my opinion it does not. One cannot imagine a democracy carried through in every respect without a large measure of local autonomy. To begin with: In the relations between central government and citizen the distance between the two is far too great, materially as well as spiritually. On the one hand, it is not possible for the citizen to be really interested in matters which, in a literal and in a figurative sense, are too far away from him, and, on the other, by that method, such a central authority's responsibility towards the citizen often does not amount to much. The connection between ruler and ruled then is not a direct one, but a very long line with many intermediate figures.

Something must be added here, viz, that there is a danger of the particular, the typically local, being swallowed up and getting lost in the conglomerate mass. And in these times we are becoming more and more conscious of the importance of their conservation as a source of a people's strength and a remedy against levelling and superficiality.

While mentioning the principles upon which, in my opinion, local government

la fuerza del pueblo y como un remedio contra el emparejamiento y la superficialidad.

Mientras menciono los principios sobre los cuales, en mi opinión, se basa el gobierno local —y no puedo más que indicarlos aquí— estoy bien enterado del hecho de que la autonomía local no es una noción con un contenido definido. Lo que actualmente se deja al gobierno local, no sólo varía en distintos países de acuerdo con la estructura de sus leyes políticas, sino que en este campo también se observa, en todos los países, cambios en relación con su desenvolvimiento social. Y así, en los últimos cincuenta años, prácticamente en todas partes se advierte un movimiento hacia la centralización.

Causas de la Centralización. Esta tiene muchas causas. Sin duda que entre las principales se encuentra el aumento de las necesidades colectivas de los ciudadanos, acompañadas por el progreso técnico. Las medidas a tomar por los gobiernos para satisfacer estas necesidades están en constante aumento, requiriéndose que sean más perfectas y volviéndose más costosas. Con respecto a muchos de estos objetivos es conveniente que se tomen disposiciones que tengan mayor alcance que el de la municipalidad; con respecto a otros, no hay inconveniente para hacer cierta diferenciación, pero la eficiencia requiere a veces reglamentos que vayan por lo menos más allá de los límites de la municipalidad. (Instituciones de utilidad pública, hospitales y otras formas de atención sanitaria, vivienda, etc.). Además, los grandes cambios en el transporte y las vías de comunicación brindados por la ciencia técnica (teléfono, telégrafo, radio, ferrocarril, automóvil y tráfico aéreo) han hecho posible que funcionen desde un sólo centro, cuando anteriormente no lo era. Y, finalmente, las dos guerras que se desataron con violencia en tantas partes del mundo durante este período, también han impulsado en muchos países la centralización.

Esta centralización creciente ha forzado a las autoridades locales a ponerse a la defensiva. En todas partes se les ve peleando por su independencia y, ya se advierte un movimiento reversible.

El valor de los principios, relacionados con la conservación de la independencia local y el de los peligros de una centralización llevada a extremos, han sido mejor comprendidos en los años de postguerra.

Pero hay más que esto. Cuando uno examina el fenómeno de la centralización y sus causas, se llega a la conclusión de que la centralización no debe siempre ser rechazada.

Hay cosas que por su naturaleza, no pueden en estos tiempos, ser reguladas dentro de los límites locales y el principio de la autoridad local sufriría si no se mantiene un criterio amplio y se insiste en mantener esas cosas dentro de la competencia del gobierno local.

Fijar un criterio, es un problema de por sí, pero no puede negarse que la cuestión centralización-descentralización no consiste en la elección entre dos sistemas opuestos, sino en la proporción justa, el balance exacto, entre dos tendencias. Tampoco se puede negar que el balance ahora descansa sobre un punto distinto al de hace 50 años, y que muchos asuntos que anteriormente estaban dentro del campo local ahora están fuera, y nunca retornarán a él.

Labor de la Autoridad Local. Reducida a un mínimo la labor de la autoridad local, ¿tiene en realidad, no obstante toda especulación teórica, un futuro? Debo contestar esta pregunta decididamente en forma negativa. En primer lugar, se le puede asignar a la autoridad local una parte en la consecución de la labor de la autoridad central, que no la convierta en un ejecutor más o menos automático de un programa rígido, sino que le dé participación activa en él, con la posibilidad de cambios según las circunstancias locales. El modo de llevar esto a la práctica, depende en gran parte de la estructura legal de cada país; no

is based —and they cannot be more than hinted at here— I am well aware of the fact that local autonomy is not a notion with a definite content. What is actually left to local government not only varies in different countries, according to the structure of their political law, but in this field one also sees, in all countries, shiftings in connection with their social development. And then, in the last 50 years a move in the direction of centralisation has been noticeable practically everywhere.

Causes of centralisation. This has many causes. Among the chief ones certainly is the increase of the colective needs of the citizens, accompanied by the technical progress. The measures to be taken by the government to provide for these needs are constantly on the increase, required to be more perfect —and becoming more expensive. With regard to many of these objects it is desirable that provisions be made which have a wider scope than that of the municipality; with respect to others there is no objection to make a certain differentiation, but efficiency calls for a regulation which goes at least beyond the limits of the municipality. (Institutions of public utility, hospital and other forms of health-care, housing, etc.). Moreover, the enourmous changes in transport and means of communication brought about by technical science (telephony, telegraphy, radio, railway, motorcar, and air-traffic) have rendered operations from a single centre technically possible where formerly they were not. And, finally, the two wars, which raged in so many parts of the world during this period, have also, in many countries, given an impetus in the direction of centralisation.

This growing centralisation has forced the local authorities into a defensive position. On all sides they are seen to be fighting for their independence, and —if value of the principles concerned with of the tide is already noticeable. The I look at it in the right way— a twin the conservation of local independence and with the danger of a centralisation carried to extremes have been much better understood in the post-war years.

But there is more to it than that. When one ponders the phenomenon of centralisation and its causes, one is bound to come to the conclusion that centralisation should not always be rejected.

There are things which, by their nature, in these times, forbid regulation within local limits, and the cause of local authority would only suffer, if one did not keep an open mind and would insist upon keeping these things within the competence of local authority.

Where the criterion is here, is a problem in itself, but it cannot be denied that the question: centralisation-decentralisation is not a choice between two opposed systems, but of the correct proportion, the correct balance, betwen two tendencies. It cannot either be denied that the balance now lies at a point different from 50 years ago, and that many matters which formerly lay within the scope of local care now lies outside it, and will never return to it.

Task of local authority. Is the task of local authority hereby reduced to a minimum, has it in reality, all theoretical speculation notwithstanding, no longer any future? I must answer these questions decidedly in the negative. In the first place, a part can be assigned to local authority, in the carrying out of the task of central authority, which does not turn it into a more or less automatic executor of a rigidly fixed programme, but which gives it an active share in it, with the possibility of deviations, according to local circumstances. The mode of carrying this out depends in a great measure on each country's legal structure; in principle, however, it sems to me generally admissible.

Secondly, I see in these post-war times, besides the many duties which local authorities have retained, a new task, a task which is at the same time a vocation.

obstante, en principio me parece admisible en general.

En segundo lugar, veo en estos tiempos de post-guerra, aparte de todas las facultades que han conservado las autoridades locales, una nueva tarea, una tarea que es al propio tiempo una vocación y que como tal, puede ser un estímulo para la autoridad local. El individuo la tiene en sí. El hombre de la post-guerra es una víctima de la desunión, lucha, duda e inseguridad que encierra en sí. Es más, las multitudes tratan de hundirlo. Lo que necesita es, por una parte, fortalecimiento de su iniciativa, consciencia de su responsabilidad, y por otra, de su sentido de solidaridad. Podríamos llamarla: desarrollo del sentido de responsabilidad social, o en otras palabras, educación cívica.

Educación Cívica. No hay duda que para esto, la municipalidad es el mejor terreno abonado, por las razones que expongo arriba como características de la administración local: la corta distancia entre el ciudadano y la autoridad y como consecuencia una gran probabilidad de interés por parte del primero hacia la cosa pública, así como el mantenimiento de lo particular frente a lo general. (Esto no es aplicable a las grandes ciudades, por lo que la idea de dividirlas en vecindarios ha surgido simultáneamente en varios países).

¿Cómo van a actuar las autoridades locales con respecto a la educación cívica? ¿Van a interesarse activamente en ella? En mi opinión se debe ser cauteloso en este respecto. El peligro de que los ciudadanos sean influenciados moralmente y aun hasta cierto punto dominados por las autoridades, no es imaginario. En principio la municipalidad no debe ir más allá de activar y fomentar la iniciativa de los ciudadanos. Esta debe ser la pauta a seguir por la política municipal en las distintas esferas donde la municipalidad tiene el deber de crear ambiente donde se desenvuelvan las iniciativas de los ciudadanos. Puedo mencionar: asuntos culturales, previsión social, atención a la juventud, salubridad pública, el problema de la vivienda. No obstante, al mismo tiempo la municipalidad tiene también que hacerse cargo de una educación más directa de la población en el sentido cívico. Es muy importante en este aspecto que la municipalidad mantenga a la población informada de sus asuntos. Puede hacerlo por medio de publicaciones, trasmisiones radiales, charlas, películas. También por medio de exhibiciones (por ejemplo, sobre la historia de la ciudad, su reconstrucción y extensión). Todas estas actividades despiertan el interés del ciudadano; hacen que los asuntos locales tengan sentido para ellos y es un medio que los induce a dedicarles sus mejores esfuerzos. Un número muy interesante de datos sobre las actividades de las autoridades locales en este sentido puede encontrarse en los informes sobre las conferencias de la UIAL celebradas en Bruselas (1946) y en París (1947).

Colaboración de las Municipalidades. Mientras se desprende por lo dicho anteriormente que la autoridad local en realidad todavía tiene una tarea y más que eso un futuro importante —por lo menos en mi opinión, que espero haber hecho comprensible al lector— también se demuestra que en estos tiempos de transición y alternativas su tarea no es de las fáciles. Aparte de la labor concreta a la que hemos tenido que hacer frente en este período de post-guerra —pensemos en la reconstrucción, el problema de la vivienda, salubridad pública, tráfico— nuevos problemas han surgido. Así es que ahora más que nunca hay motivos para que las municipalidades se unan y traten de hacerle frente a sus problemas unidas. En el pasado se demostró la importancia de las uniones nacionales de municipalidades, en las que los miembros del gobierno municipal podían intercambiar sus dificultades y discutir sus problemas. Ellos aprendieron mucho de cada uno y obtuvieron resultados que sin esta

and as such, may be a new stimulus to local authority. Man has it in him. Post-war man is a prey to dissension, struggle, doubt and insecurity within himself. Moreover, the masses threaten to swamp him. What he needs is, on the one hand, a strengthening of his initiative, of the awareness of his personal responsibility, on the other, of his sense of solidarity. One could call this, development of the sense of social responsibility, or, in other words, civic education.

Civic education. There can be no doubt that for this the municipality is the best training-ground for the very reasons I have mentioned above as being characteristic of local administration: the shorter distance between citizen and authority, and consequently the greater probability of interest on the citizen's part in the public cause. Then there is the conservation of the particularly local in the face of the levelling tendency of the general trend. (This does not hold good for very large cities; so the idea of dividing them into neighbourhoods has simultaneously arisen in various countries).

How are local authorities to go about this civic education? Are they to enter actively upon it? In my opinion one has to be very cautious in this respect. The danger of the citizen's being influenced morally, and even to a certain extent compelled by the authorities is not imaginary here. In principle the municipality should not go beyond activating and fostering the initiative of the citizens. This should be the guiding idea of municipal policy in many spheres where the municipality has the duty to create the conditions under which the initiative of the citizens can develop itself. I may mention: cultural matters, social and youth-care, public health, the housing problem. At the same time, however, the municipality has also to take in hand the more direct education of the inhabitants to the sense of citizenship. A very important tem here is the necessity for the municipality to keep the inhabitants posted about its affairs. It can do this by means of publication, broadcasting, debating-evenings, films. Also by means of exhibitions (e.g. about the history of the town, about reconstruction and extension). All these things awaken the citizens' interest. They make local affairs live for them and are a means to induce the citizens to devote their best efforts to them. A number of very attractive data about the activity of local authorities in this direction can be found in the reports on the conference of our Union held in Brussels (1946) and in Paris (1947).

Collaboration of municipalities. While it appears from what has been said above that local authority, indeed, still has a task and even an important future —at least in my opinion, which I hope I have made clear to the reader—it has also been shown that, in these times of transition and shiftings, its task is not an easy one. Besides the many concrete tasks we are faced with in this post-war period —one need only think of the reconstruction, the housing problem, public health, traffic— quite new problems have cropped up. So there is more than ever cause for the municipalities to unite and try to tackle their difficulties together. In the past already the importance was proved of the national unions of municipalities, in which members of the municipal government could intercommunicate their difficulties and discuss their problems. They have learned a great deal from each other and they have attained aims which, without this collaboration, they could not have reached.

And it is only natural that this fruitful interchange has not stopped at frontiers. For, however different the situation in the various countries may be, the great problems which, at bottom, are at stake, the main problems, are really the same in every country. Now already, the municipal authorities of the various countries, that have met at he Internatio-

colaboración les hubiera sido imposible alcanzar.

Y nada más natural que este provechoso intercambio no tenga que detenerse en fronteras. Porque, cualquiera que sea la diferencia de situaciones en los distintos países, los grandes problemas a causa de los cuales están comprometidos, los principales, en realidad son los mismos en cada país. Ahora mismo, las autoridades municipales de diferentes países que se reunieron en la Unión Internacional de Autoridades Locales, han aprendido mucho unas de otras en lo concerniente a la solución práctica de problemas positivos, así como adquirido un conocimiento más profundo de los problemas que tienen que encarar. En el futuro este intercambio será más necesario y estoy plenamente convencido de que puede realizarse. Tiene que ser factible. En estos tiempos de cooperación internacional, los municipios deben también estar en condiciones de establecer contacto unos con otros.

Porque en realidad esta no es una mera cuestión de cómo mejorar la autoridad local; es cuestión de mantener la Democracia, es una reconstrucción espiritual y material de este mundo lacerado, que solo puede encausarse si todos los hombres de buena voluntad se estrechan las manos a través de las fronteras.

(Traducción de un artículo del Dr. P. J. Oud, Presidente de la Unión Internacional de Autoridades Locales, publicado en el Bulletin de I.U.L.A., No. 1, julio de 1949).

Evolución de las Construcciones en Inglaterra

EN UN INTERESANTE ARTICULO publicado en el número de junio de 1949 del Noticiario XIII (News Sheet XIII) de la Federación Internacional de la Vivienda y Planeación de Ciudades (I.F.H.T.P.), acerca de una investigación sobre los problemas de la construcción de edificios, escrito por R. Fitzmaurice, Consejero Científico del Ministerio de Obras de Londres, se estudian varios aspectos de la evolución de las construcciones de edificios en los últimos 25 años, en la que aparte de lo tradicional han influído muchas ideas nuevas, no todas buenas. A la colocación de todos los materiales en el terreno para que los obreros le dieran forma al edificio según los planos, ha tenido que suceder un proceso de cambios técnicos para lograr mayor producción y menor costo, de acuerdo con la mayor demanda en cantidad y complejidad.

La orientación social de la nación ha demandado niveles más altos para los miembros de la comunidad que tienen menores ingresos en términos de espacio y comodidades tales como calefacción, alumbrado, agua, servicios sanitarios y protección contra los ruidos. La imposibilidad de hacerle frente a estas demandas a un precio que pudieran sufragar esas personas hizo necesario el subsidio gubernamental a costa de los contribuyentes.

Los cambios técnicos se han orientado hacia el mayor uso de las máquinas, haciendo posible mayor facilidad y rapidez en la colocación de las diversas partes ya hechas a medida.

Para auxiliar en este proceso evolutivo el Ministerio de Obras, de Inglaterra, ha creado un departamento de investigaciones. Todas las nuevas técnicas, las nuevas máquinas, los ingredientes nuevos o los nuevos métodos de construcción son probados y únicamente después de cuidadosos estudios y la apreciación de datos estadísticos efectivos, es que se recomienda su uso a la industria de la construcción. Así se han obtenido ahorros tales como el que significa que una casa normal con tres habitaciones dormitorios se produzca con un costo de 1000 horas-hombres, en lugar de 2500 a 3000 que era lo tradicional.

nal Union of Local Authorities, have learnt much from one another concerning the practical solution of practical problems. As well as towards the acquisition of a deeper insight into the problems they are faced with. In future that will be still much more needed, and it is my firm conviction that it can be brought about. It must be feasible. In these times of international cooperation the municipalities, too, should be enabled to get close contact with one another.

For indeed, it is not merely a question of how to improve local authority; it is a question of the maintenance of Democracy, it is one of the spiritual and material reconstruction of this sorely stricken world that can only be properly laboured at, if all people of good will —"les hommes de bonne volonté"— clasp hands across the frontiers.

(*Article by Dr. P. J. Oud, President of the International Union of Local Authorities, I.U.L.A. Bulletin, No. 1, July,* 1949).

Research into Problems of production of Buildings

IN AN INTERESTING article published in the June, 1949 issue of the News Sheet XIII of the International Federation for Housing and Town Planning, written by R. Fitzmaurice, Deputy Chief Scientific Adviser, Ministry of Works, London, several aspects in the development of production of buildings during the last 25 years, are studied. This period have been influenced by the tradition as well as by many new ideas, some excellent and others not so good.

Traditionally the industry was based on craft processes by which all the components used were brought on to the site in the rough stage, and were fitted together on the site by recognise craft processes. The drawings and specifications gave a general indication of what was wanted and the craftman filled in the detail from his knowledge and experience.

Following the greater demand in quantity and complexity many changes in technique has taken place to meet the larger production at lower cost.

The social sense of the nation demanded higher standards for the lower paid members of the community in terms of space in dwellings and in terms of amenities such as heating, lighting, water supply, sanitation and sound insulation. It became impossible to supply these demands at a price which the low-paid worker could afford to pay; it became necessary to subsidise housing at the expense of the taxpayer.

The nature of the changes in technique is mainly in the direction of an increased use of the machine, making easier speedier the emplacement of the various prefabricated parts.

The Ministry of Works has set up a research unit in the Department of the Chief Scientific Adviser to assist the industry in its development.

New developments, new machines, new components or new methods of construction are tried out on a commercial scale and on the realistics conditions, and only after the records are analized statistically with good results, the change under research is recommended to the building industry. However, a few of the better methods of construction do show substantial economies in total labour requirements. Round about 1,000 man-hours for the normal three-bedroom house as compared with 2,500 to 3,000 man-hours for the all-traditional.

Desarrollo de la planeación de Ciudades y Problemas de la Vivienda en China

Del propio noticiario de la I.F.H. T.P. tomamos los siguientes datos de un artículo del Sr. T'an Ping-Hsun, Director de la Sucursal en Peiping de la Sociedad China de Ingenieros Municipales.

China es aun un viejo país agrícola. Convertirlo en un país industrial moderno, representa un trabajo gigantesco. De la población total de 460 millones, sólo un 28 por ciento vive en ciudades. Se espera que este porcentaje se eleve al 50 por ciento en el futuro y más de 7500 ciudades, grandes y pequeñas, necesitarán mejoramiento y desarrollo. Muchas otras ciudades industriales tendrán que resolver el problema de proveer vivienda adecuada para no menos de 200 millones de personas.

Los encargados del programa de reconstrucción se guían por estos tres principios: 1) La construcción en las ciudades constituye el factor básico para la reconstrucción del país en conjunto. 2) El fundamento básico en el planeamiento de ciudades es el mejoramiento de las condiciones de vida del pueblo, y 3) Debe atenderse primero a las ciudades pequeñas.

Durante la última fase de la guerra, el gobierno nacional promulgó tres leyes municipales fundamentales: La de planeación de Ciudades; la orgánica y la de edificaciones.

Ley de planeación de ciudades. Consta de 32 artículos y se promulgó en 1939. Dispone que los municipios, capitales provinciales y poblados de más de 100,000 habitantes deben formular su plan citadino y someterlo al gobierno central para su aprobación; las autoridades municipales estarán encargadas de su ejecución. Se establecen los puntos esenciales del plan, se indican la naturaleza y esencias de la división en zonas, el porcentaje mínimo del área urbana para caminos y espacio verde, etc., pero faltan en la ley los principios y propósitos de la planeación de ciudades y no se hallan las formas y modelos para la estructura de las mismas. Los detalles para la ejecución de esta ley se dejan a la discreción de cada municipio.

En 1946 el gobierno central dictó un Reglamento General para la organización de las Comisiones de Planeación.

Ley Orgánica. Se promulgó en 1930 y se enmendó en 1943. Dividió a las ciudades en dos categorías: unas bajo la jurisdicción del Poder (Yuan) Ejecutivo o Consejo del gobierno central y otras bajo la de los gobiernos provinciales. Según la opinión del Sr. T'an Ping-Hsun, autor de este artículo, dicha ley no está de acuerdo con las necesidades en muchos aspectos, pero el Poder Legislativo, de acuerdo con la nueva Constitución está preparando otra denominada "Carta General de la Ciudad", que puede sentar las bases para la autonomía municipal.

Reglamentaciones para la edificación. Comprenden: Código de la edificación, Especificaciones para las edificaciones y reglas para los arquitectos y los contratistas. Contienen disposiciones claras acerca de la expedición de licencias de fabricación, la definición de las facultades de las autoridades administrativas, el ejercicio de sus funciones y la supervisión de las cualidades técnicas. Las diversas autoridades locales formularán los reglamentos especiales de acuerdo con las condiciones de la localidad.

La Sociedad China de Ingenieros Municipales dirigió en 1947 un amplio movimiento de reformas municipales para lograr la modificación y ampliación de las leyes municipales y sus reglamentos, incluyendo tres reformas administrativas fundamentales: (1) Distribución de autoridad en lugar de la actual centralización. (2) Uniformidad en vez de con-

Town Planning Development and Housing Problems in China

From the same News Sheet XIII of the I.F.H.T.P. we take the following data from an article signed by T'an Ping-Hsun, Director of the Peiping Branch of the China Society of Municipal Engineers.

China is still an old agricultural country. To change her into a modern industrial country, indeed, entails gigantic and exacting work. Of the total population of 460 million people, only 28 per cent live in the cities. This percentage is expected to reach 50 per cent in the future, and more than 7,500 existing towns, large or small, will need improvements or development. Many other new industrial cities will have to solve the problem of providing proper housing accomodation for at least 200 million people.

The men in charge of the reconstruction programme all keep in mind the following three guiding principles: 1) The building up of cities constitutes the basic factor for reconstructing the country as a whole; 2) Improvement of people's living conditions from the basic consideration in town planning; 3) Small towns are to be considered first.

During the last phase of the war, the National Government promulgated three fundamental municipal laws: town planning law, city organisation law, and building regulations.

1) *Town Planning Law.* This was promulgated in 1939 and consists of thirty-two articles' It provides that the municipalities, provincial capitals and towns of over 100,000 population should first draw up a city plan and submit it to the Central Government for approval. The local authorities are to take charge of its execution subsequently. The law also makes provision for the main items of a city plan, indicates the nature and essentials of zoning and the minimum percentage of urban area for road and green space, etc. But in this law the principles and aims of town planning, and the form and models of city structure are still lacking, and have to be provided for. The details for executing the city planning law are left to the discretion of the individual municipality.

In 1946 the Central Government proclaimed a "General Rule for the Organisation of City Planning Commission".

2) *City Organisation Law.* This was promulgated in 1930 and amended in 1943. It divided the cities into two categories: those under the jurisdiction of the Executive "Yuan" or Council of the Central Government, and those under the provincial governments. This law, in the opinion of Mr. T'an Ping-Hsung, author of this article, in many aspects is not in accord with what is needed, but the Legislative "Yuan" is preparing, according to the New Constitution, a bill called "General City Charter", which may form the basis for self-administration in each individual city.

3) *Building Regulations.* These consist of the building code, building specifications, architects' regulations and building contractors' regulations. There is a comprehensive provision for the granting of permission to build, definition of the scope of authority, exercise of administrative functions and superintendence of technical qualifications. The various local authorities have to formulate special regulations based on local conditions.

The China Society of Municipal Engineers in 1947 launched a widespread movement of municipal reforms advocating an amendment and implementation of the municipal laws and regulations and the introduction of three fundamental municipal reforms: 1) to change from centralisation of authority to distribution

centración y, (3) Orientación que sustituya al control.

Tres factores tendían a promover la planeación de ciudades en China después del día de la victoria en 1945: (1) La rehabilitación de las ciudades y condados que habían sufrido destrucciones durante la guerra; (2) La revisión de los planos formulados por el enemigo en las ciudades hasta entonces ocupadas y, (3) La preparación de planos para edificar muchas ciudades nuevas durante el inicio del período de reconstrucción.

Después de la guerra, todos los municipios en el país se dieron a la tarea de examinar y considerar planos para levantar la ciudad. En 1946, se establecieron Comisiones de Planeación en 21 municipios y 90 municipios o condados trabajaron sus planos, parcial o totalmente.

Con anterioridad a la Guerra Mundial II, con excepción de los centros metropolitanos cerca de las costas marítimas, la mayoría de las ciudades chinas estaban sin desarrollarse debidamente; no se había producido aún la concentración de población en las ciudades y no era difícil obtener vivienda, aún cuando el nivel de sus comodidades estaba por debajo del moderno.

La escasez de vivienda comenzó con la concentración de población en lugares tales como Chungking, Chengtu, Kuinming, Kweyang, etc., como consecuencia de la remoción de la capital hacia el interior.

De acuerdo con lo publicado en el número de julio de 1944, del "Far Eastern Survey" China necesita después de la guerra alrededor de 14.000,000 de casas nuevas. Acomodar más de 200.000,000 de personas requiere algún tiempo, no menos de 10 a 15 años. Aun fijando seis metros cuadrados de espacio por persona, la totalidad de la población urbana necesitaría 1,440.000,000 de metros cuadrados.

El Profesor Liang Shih-cheng, considerado una autoridad en arquitectura china, ha propuesto seis principios fundamentales para el mejoramiento de la construcción de viviendas: (1) Las casas que se vayan a construir deben tender a proveer comodidad física y espiritual. (2) Como los pueblos de cada nación se inclinan a sus tradiciones, las casas que se edifiquen para ellos deben estar de acuerdo con sus hábitos sociales. (3) Las subdivisiones dentro de cada distrito residencial no deben adoptar la forma del tablero de ajedrez, sino hacerse en relativa armonía con la topografía del terreno y las principales líneas de comunicación de la ciudad, asegurando así al vecino la necesaria tranquilidad y seguridad en el tránsito. Cada parte debe regularse de acuerdo con su forma y naturaleza, a fin de dejar libre espacio adecuado, luz solar y aire. (4) El cuarto dormitorio debe estar separado del cuarto de trabajo en cada casa. (5) Nuestro lema debe ser "una cama para cada persona". (6) Los habitantes de cada casa deben por lo menos poder gozar de las conveniencias modernas de carácter sanitario, etc."

Concurso sobre Viviendas en España

Según este propio noticiario de la I.F.H.T.P., la población de España de cerca de 28.000,000 aumenta anualmente en 300,000, agravándose constantemente el problema por el éxodo rural a las ciudades y necesitándose, según cifras oficiales 50,000 casas por año, que ni los métodos utilizados, ni los medios económicos permiten realizar a menos que se mecanice la fabricación. En vista de ello el Instituto Técnico de la construcción ha abierto un concurso, con premio de 100,000 pesetas, que se otorgará al mejor proyecto para el desarrollo industrial necesario que permita producir esas 50,000 casas anualmente.

of authority; 2(from concentration to uniformity and 3) from control to guidance.

After V-J Day in 1945, there were three factors tending to promote the development of city planning in China: 1) the rehabilitation of the cities as well as the counties which had suffered destruction during the war; 2) the revision of the plans formulated by the enemy in all the hitherto occupied cities; 3) the formulation of plans for building up many new cities during the beginning of the reconstruction period. It was truly the finest opportunity for making use of a period for the promotion of city planning.

After the war, each Municipality in the country began the work of examining and considering plans for building up the city. In 1946, 21 cities established City Planning Commissions and 90 cities or counties draw up city plans completely or partially.

Before the Second World War, except for big metropolitan centres near the sea coasts, most cities in China were not fully developed, concentration of population in the cities had not begun, and the supply of housing accommodation was not difficult, though dwelling facilities were below the modern standard.

The housing shortage problems begun as results of the remotion of the National Capital to the interior, making it necessary to concentrate population in a number of towns, such as Chungking, Chengtu, Kuinming, Kweyang, etc.

According to the July 1944 issue of "Far Eastern Survey", China needs about 14,000.000 new houses after the war.

To accomodate more than two hundred million persons is not a measure that can be accomplished within a short time. Even to provide accomodation at the rate of six square meters of floor space for each person, the total urban population would ned, 1,440,000,000 square meters.

Professor Liang Shih-cheng, who is an authority on Chinese architecture, has proposed six fundamental principles for the substantial improvements of housing construction. They are: 1) Houses to be built should aim at providing both physical and spiritual comforts. 2) People of every nation are bound to their own traditions, hence the houses to be built for them should be in conformity with their social habits. 3) The subdivisions within each residential district should not be in chess-board form, but be made in relative harmony with the topography of the land and the main communication lines of the whole city, thereby securing for the inhabitant the necessary tranquillity and traffic safety. Every part should also be regulated in accordance with its shape and nature, so as to allow adequate free space and sunshine and air. 4) The bed-room should be separated from the working-room in each house. 5) Our slogan should be "one bed for each person". 6) The inhabitants of eac hhouse should at least be able to enjoy proper sanitary and other modern conveniences.

International Competition to further Spanish National Housing Programme

According to information given in the same News Sheet XIII of the I.F. H.T.P., in Spain the population of about 28,000,000 is increasing annually by some 300,000, and the problem is steadlly aggravated by the tendency of people to move from rural districts into the towns.

The number of houses required to meet the growing need is officially reckoned at 50,000 per annum, which can not be fulfill with the economic means and methods in use by trying out new constructional techniques. Therefore the "Instituto Técnico de la Construcción" is of-

Se puede ofrecer cualquier sistema de construcción y tipo de edificio que llenen las necesidades de una gran producción. Las casas deben poderse emplazar cerca de los distritos urbanos en cualquier lugar de España, siempre en grupos de más 500 y sin necesidad de alteraciones por razón del clima. Forma, distribución y dimensiones se dejan al arbitrio del concursante, pero se exige que las casas satisfagan las necesidades del promedio de las familias españolas.

BRASIL

Acueducto de Porto Alegre

En diciembre de 1947, según informe presentado por el Alcalde a la Cámara Municipal, en 5 de julio de 1948, existía una distribución hidráulica de 473,875.40 metros lineales, con 43,502 ramales y 50,118 servicios. De estos, 42,738 están en la ciudad y a razón de 7 personas por servicio en cada vivienda, se suplía de agua eminentemente potable a 330,000 personas. El volumen de agua captado en 1947, fué de 22,737.730,000 litros, siendo el día de mayor consumo el 20 de diciembre, con 68,390m3. En 1947 existían 26,228 metros contadores y su lectura promedio era de 208.2 litros. En el año referido se calculó en Cr$0,2341 el costo de elevación, tratamiento y filtración por tonelada de agua, o sea 13.97 centavos por el trabajo de elevación mecánica y 9.44 centavos por el tratamiento específico.

En la planta base se consumieron como combustibles 50.024,320m3 de leña y 217,950 toneladas de carbón mineral. El consumo de reactivos químicos alcanzó estas proporciones: 768,763,385 kgms. de sulfato de aluminio; 98.452,735 kgms. de cal y 7.990,100 kgms. de cloro.

Existían 665 hidrantes para el servicio de extinción de incendios.

El trabajo de las bombas en la planta base fué como sigue: Turbo-bomba 8,563 horas, 20 minutos. Grupos verticales, 7,813 horas, 40 minutos.

El consumo total de energía eléctrica fué de 1.524,545 kwts. con un costo de Cr$9,920.60.

La recaudación en 1947 por servicio de agua fué de Cr$10.503,880.96 y por servicio de instalaciones Cr$877,176.70.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Aumenta el número de Municipios que pagan a sus Concejales

Ocho Municipios más comenzaron en 1948 a pagar a sus concejales; otros 27 aumentaron esos sueldos durante el año, y 13, en 1947, acordaron pagarles. Las estadísticas revelan que la tendencia se inclina en las ciudades regidas por Comisión a que el sueldo de los Concejales sea mayor, teniendo en cuenta sus deberes administrativos, lo que no sucede en los Municipios regidos por Gerente y Ayuntamiento y Alcalde y Ayuntamiento. El término medio de sueldo de Concejales en los 322 Municipios regidos por Comisión, que emitieron su informe, fué de $1,200.00; en los regidos por Alcalde y Ayuntamiento, fué de $120.00; mientras en los gobernados por Ayuntamiento y Gerente fué de $150.00.

Los Concejales de Pittsburgh son los mejor pagados en los EE. UU., con $8.000 anuales. El sueldo medio en las 13 ciudades mayores, con más de 500,000

fering for international competition a prize of 100,000 pesetas for the best project of the industrial development necessary to permit the building of those 50,000 dwellings each year. Any system of construction and type of building may be submitted, which from its technical or economic advantages or suitability for large scale production is deemed most suitable for the purpose. Houses most be suitable for emplacement near urban districts anywhere in Spanish territory, but always in groups of over 500 and without need of alteration, for use in the various climatic regions of Spain. Form, arrangement, and dimention of the dwellings are left to choice, with the proviso that they satisfy the needs of the average Spanish families.

BRAZIL

Porto Alegre Waterworks

FOLLOWING report presented on July 5, 1948, by the Mayor to the City Council, on Dec. 1947 the distribution system comprised 473.875.40 lineal meters with 43.502 branches and 50.118 units of service. Out of these, 42.738 were in the City on the basis of one for each 7 persons per living quarters. 330.000 persons were served with eminent potable water. The volume of water obtained in 1947, was of 22.737,730.000 litres. The day of the greatest demand was the 20th of Dec. with a consumation of 68.390 cubic meters. In 1947 there were 26.228 meters installed and the average reading was 208.2 litres. The cost of elevation, treatment and filtering during said year reached the sum of Cr$0.2341 per ton of water, or 13.97 cents for mechanical elevation and 9.44 cents for specific treatment.

The consumption of fuel at the main plant was 50.024.320 cubic meters of wood and 217.950 tons of mineral coal. Chemicals were used in these proportions: 768.763.385 K. of aluminum sulphate; 98.452.735 K. of limestone and 7.990.100 K. of chlorine.

There were 665 hydrants for the service of the firemen.

The hours of labor of the pumps at the main plant were: T. Pump 8,563.20 hours; Vertical group: 7,813.40 hours.

The total consumption of electrical energy was of 1.524.545 kwts. at a cost of Cr$9,920.60.

The revenue from the service of water in 1947 amounted to Cr$10.503.880.96 and from installations: Cr$877,176.70.

UNITED STATES OF AMERICA

More Cities pay Councilmen

MORE CITIES are paying salaries to their councilmen according to the International City Managers' Association.

Information compiled for the forthcoming 1949 Municipal Year Book indicates that eight more cities began paying their city countil members for the first time in 1948 while 27 other cities increased councilmen's salaries during the year. Thirteen cities approved pay for councilmen in 1947.

Statistics reveal that the tendency is for commission form cities to pay higher salaries to councilmen in view of their administrative duties, while nominal salaries are the rule for mayor-council and council-manager cities. Median salary for councilmen in the 322 commission cities reporting was $1,200. In mayor-

habitantes es de $3,500. Todos estos municipios están regidos por el sistema de Ayuntamiento y Alcalde. En los municipios mayores entre los regidos por el sistema de Ayuntamiento y Gerente, dentro del grupo de 250,000 a 500,000 habitantes, los Concejales reciben un sueldo promedio de $2,516.00 anuales.

Los Concejales son electos por dos o cuatro años. Lo primero generalmente en los Municipios de Alcalde y Ayuntamiento o Concejo y lo segundo en los Municipios regidos por sistemas de Comisión y de Ayuntamiento-Gerente.

Casi 3/5 de los 2,033 Municipios estadounidenses de más de 5,000 habitantes están regidos por el sistema de Alcalde y Ayuntamiento. En el 15.1% de los Municipios existe el sistema de la Comisión, según el cual los Comisionados electos actúan individualmente como administradores de los diversos departamentos y colectivamente como cuerpo legislativo. Al 22.5% del total alcanza el número de Municipios con el sistema de Ayuntamiento y Gerente.

BIBLIOGRAFIA

"Municipalities and the Law in Action" (Edición de 1949).

Editado por Charles S. Rhyne, publicado por NIMLO, 730 Jackson Place, N. W., Washington 6, D. C.

Uno de los servicios que presta el "Instituto Nacional de Funcionarios Municipales Jurídicos", es la publicación anual de esta obra, con el propósito de auxiliar a los consejeros legales en este asunto. La última edición, que es la duodécima de la serie, continúa la narración, que comenzó en 1938, de la legislación municipal. En cada volumen se resumen los desenvolvimientos y las experiencias del año anterior, sirviendo para compilar para referencia inmediata, materias y datos útiles en todas las fases de la legislación municipal.

"Municipalities and the Law in Action", ocupa un lugar único en la biblioteca jurídica de los abogados de Municipios, ya que es la única obra que relata el desenvolvimiento corriente de la legislación municipal.

Este volumen comprende los textos de los informes rendidos por cada uno de los 19 comités que en la NIMLO se ocupan de diversas fases del trabajo de carácter legal en los municipios, así como los textos de todas las discusiones que se produjeron en la Conferencia Anual del Instituto, de 1948 en relación con los problemas presentados y destacados en los informes de los Comités. Por medio de trabajos de investigación se tratan también tópicos especiales. Un ejemplo de esta última clase de trabajo que aparece en *"Municipalities and the Law in Action"* es el titulado "Comentarios acerca de la tramitación de un procedimiento de Tarifa Telefónica". Este artículo, escrito por Jerome Jeffee. Consejero en Servicios Públicos Especiales de la ciudad de Kansas, Missouri, y uno de los abogados mejor informados en esta materia en la nación, provee sugestiones valiosas para los abogados de Municipios que deban actuar en un procedimiento de aumento de tarifa telefónica. Se vé de inmediato la utilidad de un artículo de tal naturaleza, conociendo que los litigios sobre tarifas de servicios públicos constituyen un campo de alta especialización.

Otros temas de especial interés se tratan particularmente en los trabajos sobre: Impuestos Municipales sobre estaciones de radio, Consideración acerca de la Ley de Remate adoptada recientemente en New Jersey, discusión sobre el programa de juramento de lealtad para los empleados del Condado de Los Angeles, sugestión con respecto a la estabilización de los sueldos de los abogados de municipios, discusión del problema de la compensación o pago a los empleados municipales por las horas extra

council cities it was $120 while in council-manager cities the median annual pay was $150.

Pittsburgh's councilmen are the highest paid in the U. S. at $8,000 yearly. Median pay of councilmen in the 13 major cities over 500,000 is $3,500. All of these cities operate on a mayor-council plan. Councilmen in the five largest council-manager cities, all in the 250,000 to 500,000 city-size group, receive an average salary of $2,516 yearly.

Term of office for councilmen is usually two or four years. Mayor-council cities commonly have two-year terms while commission cities council terms are usually four years. Four-year terms are the preference of council manager cities.

Almost three-fifths of the 2,033 cities in the U. S. over 5,000 population operate under the mayor-council plan of government. The commission plan, in which commisioner serve collectively as a legislative body and individually as administrators of the several departments, is found in 15.1 per cent of the cities. Council-manager cities make up 22.5 per cent of the total.

BIBLIOGRAPHY

"Municipalities and the Law in Action" (1949 Edition).

Edited by Charles S. Rhyne, Published by NIMLO, 730 Jackson Place, N. W., Washington 6, D. C.

One of the services of the National Institute of Municipal Law Officers is the publication of an annual volume entitled *Municipalities and the Law in Action*, which is designed to assist the city attorney in just this problem. The latest edition of this book, which is the 12th of the series, continues the narrative of municipal law which was begun in 1938. Each year's volume summarizes the legal developments and the experiences of the preceding year and serves to compile, for ready reference, useful material and references in all phases of the municipal law.

Municipalities and the Law in Action occupies a unique position in the law libraries of city attorneys as it is the only volume reporting current developments in municipal law.

The Volume consists of the full texts of each of the nineteen committee reports submitted by the various NIMLO committees assigned to a particular phase of municipal law work, as well as the full texts of all discussions which took place at the 1948 Annual Conference of the National Institute with reference to the problems emphasized and presented in the committee reports. Specialized subjects are also treated through the reproduction of research papers on such topics. An example of the latter, type of paper which appears in *Municipalities and the Law in Action* is that entitled "Comments on the Conduct of a Telephone Rate Proceeding". This paper written by one of the Nation's best informed utility lawyers, Jerome Joffee, Special Utilities Counsel to Kansas City, Missouri, provides invaluable suggestions for the municipal attorney who must engage in telephone rate increase proceedings. The usefulness of such an article is readily apparent as utility rate litigation is a highly specialized field.

Other topics of special interest which are treated particularly are the papers on Municipal Taxation of Radio Stations, a consideration of the recently adopted New Jersey In Rem Foreclosure Act, a discussion of the Los Angeles County Employee loyalty oath program, a suggestion for the stabilization of the salaries of City Attorneys, a discussion of the problem of overtime compensation for city employees, the extent to which courts

de trabajo; hasta qué punto pueden los tribunales controlar o interferir las funciones cuasi judiciales de los Ayuntamientos; una presentación ilustrativa del fondo de las reglas actuales de los servicios públicos; una disertación sobre las ventajas y desventajas de la incorporación de ciudad y condado; una extensa bibliografía acerca de la autonomía municipal, así como un trabajo sobre este asunto del Consultor Legal de Chicago; una consideración respecto al problema del control arquitectónico de los edificios, y un análisis de la responsabilidad municipal por culpa o negligencia en relación con corrientes y cursos de agua naturales.

Los informes de los diversos Comités comprenden los siguientes asuntos: Imposiciones y Productos, Enmiendas al Código de Productos Internos, Problemas de los Funcionarios y Empleados del Municipio, Problemas jurídicos de los Aeropuertos, Servicios Públicos, Vivienda Pública, Eliminación de áreas dañadas, Relaciones entre los Municipios y la Federación, Defensa Civil, Productos para el Municipio de las propiedades de la Federación, Relaciones entre los Estados y los Municipios, Cooperación Intermunicipal, Zonificación y Planeación, Libertades Públicas, Responsabilidad por culpa o negligencia, Ordenanzas y su ejecución, Contratos y Bonos Municipales.

La obra contiene un Indice que facilita la localización de los asuntos de que trata, y es algo indispensable para los abogados de Municipios en el desempeño de sus cargos.

"Cuando quiero el Municipio respetado en el seno del Estado, no obstante la estrecha colaboración de las dos Administraciones, central y local, es finalmente al hombre mismo, en su continuidad familiar y en su fidelidad a la tierra, lo que deseo acatado por el Poder. Porque el Municipio es una expresión

may control or interfere with quasi-judicial functions of city councils, an enlightening presentation of the background of present-day public utility regulations, a dissertation upon the advantages and disadvantages of city-county consolidation, an extended bibliography upon the question of home rule for municipalities as well as the text of a paper on this subject by the Corporation Counsel of Chicago, a consideration of the problem of the architectural control of buildings, and an analysis of municipal liability in connection with natural streams and water courses.

The reports of the various committees cover the subjects of Taxation and Revenues, Internal Revenue Code Amendments, City Officer and Employee Problems, Airport Legal Problems, Public Utilities, Public Housing, Blighted Area Elimination, Federal-City Relations, Civil Defense, Municipal Revenues from Federally-Owned Property, City-State Relations, Inter-municipal Cooperation, Zoning and Planning, Civil Liberties, Tort Liability, Ordinances and Ordinance Enforcement, Contracts and Municipal Bonds.

The volume is indexed so as to provide ready reference to the material contained in the volume and is a work which is indispensable to the effective discharge of the city attorney's responsibilities to his city.

---

de los sentimientos, de las necesidades y de la libertad del hombre, y el derecho, como el Estado, como la Administración pública, existen para cumplir las finalidades humanas, para hacer posible la vida humana en comunidad, para procurar, por último, dulcificar la pesada carga que el hombre arrastra en su jornada terrena y así permitirle que piense también un poco en alcanzar el cielo. ..." *Marcelo Caetano.*

COMISIONES DELEGADAS O DE ENLACE

COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García. (†)

Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral, Sr. Jorge Vélez, Sr. Luis Cano, Doctor Julio Pardo Dávila.

CHILE

Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.

Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago, Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso, Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar, Sr. Contador Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.

Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo, Sr. Augusto Alvarado Olea, Lic. J. Roberto Páez, Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.

Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez, Don José Mauricio Gallardo, Don Manuel de Jesús Varela.

EE. UU. DE AMERICA

American Committee for the International Union of Local Authorities.

Public Administration Clearing House.

MEXICO

Arq. Carlos Contreras, Lcdo. Gabino Fraga Jr., Lcdo. Octavio Véjar Vázquez, Lcdo. Fernando Sastrías F., Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra, Lcdo. José T. Alva Jaime, Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.

Miembros: Don R. Paino Pichardo, Licenciado Ernesto J. Suncar Méndez, Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.

Secretario: Arq. Eugenio P. Baraffio.

Miembros: Dr. J. J. Carbajal Victorica, Ing. Juan Ramasso, Arq. Rafil Lerena Acevedo.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA

Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA

Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL

Presidente: Prof. Rafael Xavier.

COSTA RICA

Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

GUATEMALA

Sr. Alcalde Municipal de Guatemala, Sr. Gobernador del Departamento de Guatemala, Sr. Síndico Primero Municipal, Sr. Secretario Municipal, Señor Jefe de la Sección de Ingeniería.

HAITI

Presidente: Mr. Raphael Brouard.

NICARAGUA

Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional.

PANAMA

Sr. Alcalde Municipal de Panamá, Oficial Mayor del Ministerio de Gobierno y Justicia, Sr. Gerente del Banco de Urbanización, Lic. Guillermo Zurita.

PARAGUAY

Presidente: Dr. L. Eugenio Godas.

PERU

Presidente: Dr. Enrique García Sayán.

VENEZUELA

Dr. Gonzalo Barrios, Dr. Mario Briceño Iragorry, Dr. Carlos Augusto León, Dr. L. Manrique Terrero, Señor Martín Pérez Matos.

Creada por Resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios celebrado en La Habana, Cuba, en Noviembre de 1938, cumpliendo Acuerdo de la VI Conferencia Internacional Americana, ratificada en el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, reunido en Santiago de Chile, en Septiembre de 1941, la

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

se consagra a fomentar y dirigir, en las tres Américas, el movimiento de cooperación intermunicipal; velar por el cumplimiento de las resoluciones del Congreso Interamericano de Municipios; y otras actividades concomitentes, dentro de la esfera de acción municipal, en pro del mayor acercamiento posible entre los pueblos de las Américas y de la activa y eficiente cooperación intermunicipal, con miras al logro del constante progreso material y moral de todos los municipios y el bienestar de los pueblos. Su sostenimiento económico y el mejoramiento de sus servicios dependen de: a) las contribuciones de los gobiernos de las repúblicas americanas sobre la base de una suma igual al número de sus municipios de 5,000 o más habitantes multiplicado por seis dólares (hasta el presente contribuyen los EE. UU. de América, la República Dominicana, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Chile y Haití; el Municipio de La Habana, Cuba, con la cuota especial de $6,000.00 anuales por ser la sede, y diversos suscriptores individuales con $6.00 anuales cada uno); b) el aporte que haga cada gobierno de funcionarios o empleados en cuestiones municipales que de tiempo en tiempo sean becados para trabajar por cuenta de dichos gobiernos en las oficinas de la Comisión.

Created by resolution of the First Pan American Congress of Municipalites held in Havana, Cuba, in November 1938, under provisions of a resolution of the VI American International Conference; ratified at the Second Inter-American Congress of Municipalities (Santiago de Chile, September 1941), the

PAN AMERICAN COMMISSION ON INTERMUNICIPAL COOPERATION

is dedicated to the promotion and management of the intermunicipal movement, to the execution of resolutions passed by the Inter-American Congress of Municipalities, and other related activities within the sphere of municipal action, directed toward the achievement of the greatest possible rapprochement among the peoples of the Americas, and active and effective intermunicipal cooperation toward constant material and moral progress for all municipalities and the well-being of the citizenry. The maintenance and improvement of the services offered by this Commission depend on: a) contributions from the governments of the American Republics on the basis of an amount equal to the number of its municipalities having 5,000 inhabitants or more, multiplied by $6.00 (those contributing already are the U. S. A., the Dominican Republic, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Chile and Haiti, the City of Havana, Cuba with a special quota of $6,000 annually, as being the seat of the Commission, and several individual subscribers with $6.00 each annually); b) the support proffered by each government in the way of officials or employees interested in municipal questions, who are granted fellowships from time to time to permit them to work in the offices of the Commission at the expense of their government.

Comp. Editora de Libros y Folletos.—O'Reilly 304